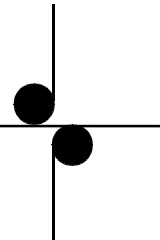


MANSARDA muziekuitgeverij



Rozenstraat 23
1271 NS Huizen
Nederland
Tel. 035-5239454

Internet: www.mansarda.nl
E-mail: info@mansarda.nl

Les oreilles de m'oiselle Fitou

Dirk van der Niet



KOOR SATB en CLARINET CHOIR

Les oreilles de m'oiselle Fitou

muziek en tekst): Dirk van der Niet
Koor en Clarinet Choir*

*Een luchtige beschouwing over de waarde van een vluchtig avontuurtje.
Gecomponeerd ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van het Goylants Kamerkoor in 2017.
De versie voor Koor en Clarinet Choir stamt uit 2023.*

Dirk van der Niet werd geboren in Bussum en groeide op in Amstelveen. Muziek loopt als een rode draad door zijn leven. Vanaf zijn negende jaar speelde hij in verschillende harmonie-orkesten, zoals de KLM-harmonie, Verkade-harmonie en Shell-harmonie. Van zijn 14^e tot zijn 23^e speelde hij klarinet, saxofoon en gitaar in pop-bandjes. Daaraan verwant waren de 'home-recording sessies', waarbij Dirk in zelf geschreven nummers soms alle instrumenten en zang voor zijn rekening nam.

Na het afronden van zijn scheikundestudie koos hij alsnog voor de muziek.

Hij studeerde klarinet en hafa-directie aan het Conservatorium van Alkmaar en het Rotterdams Conservatorium.

In 1994 behaalde hij zijn saxofoon-bevoegdheid.

Dirk ontwikkelde een grote liefde voor kamermuziek en deed veel ervaring op in allerlei ensembles. Ook speelde hij veel moderne muziek, o.a. in het ASKO-orkest. Workshops en masterclasses met bekende dirigenten en 'specialisten' (zoals Mozart-deskundige Frans Vester) droegen bij aan zijn muzikale ontwikkeling. Hij arrangeerde een aantal klassieke werken en begon steeds vaker zelf te componeren, in eerste instantie voor zijn eigen orkesten, maar later ook in opdracht. Inmiddels heeft hij een omvangrijk oeuvre op zijn naam staan: werken voor blaasorkest, symfonieorkest en ensembles, waaronder ook een aantal werken voor deze bezettingen in combinatie met koor.

Dirk woont in Huizen en is thans werkzaam als freelance musicus, klarinettist, componist, klarinet- en saxofoon-docent, ensemblecoach en dirigent. Hij is eigenaar van Mansarda muziekuitgeverij (www.mansarda.nl).

Tenslotte is Dirk actief als examinerator bij examens in de blaasmuzieksector.

Les oreilles de m'oiselle Fitou werd in 2017 door Dirk gecomponeerd in opdracht van het Goylants kamerkoor voor koor en blaaskwintet. Omdat er in het koorprogramma al zoveel ernstige zaken voorbij kwamen, koos Dirk voor een iets humoristische aanpak, hetgeen resulteerde in een luchtige beschouwing van de waarde van een vluchtig avontuurtje. Dit alles louter fictief: elke gelijkenis met bestaande personen berust op zuiver toeval.....
Op verzoek van het Goylants kamerkoor paste hij de blazerspartijen in 2023 aan voor Clarinet Choir.

Bezetting:

Partituur	1
Koor	1 (vrijelijk te kopiëren)
Es Klarinet	1
1e Klarinet	2
2e Klarinet	2
3e Klarinet	2
4e Klarinet	2
Altklarinet / Bassethoorn	2/2
Basklarinet	2
Contrabasklarinet	1

Les oreilles de m'oiselle Fitou

muziek en tekst: Dirk van der Niet

Een luchtige beschouwing over de waarde van een vluchtig avontuurtje.

De franse tekst en een nederlandse vertaling, beide met enkele 'dichterlijke vrijheden:

*Écoutez-vous m'sieur Jérôme,
m'sieur Jérôme Bardoux.
Oui, vos yeux sont périlleux,
votre moustache est fabuleuse,
c'est vrai, j'aime tout!*

*Ecoutez-vous chère m'oiselle,
chère m'oiselle Fitou,
je n'ai jamais vu des oreilles
qui sont si belles, c'est fou!*

*M'oiselle Fitou, vous êtes tres attrayable!
Monsieur Bardoux, vous êtes si incroyable!
Certainement, vous êtes inoubliable!
Si fort, si grand, aussi très impayable*

*Une petite romance,
volatile comme le vent,
un souffle,
un geste captivant,
une petite romance,
une romance rafraîchissante.*

*Vous êtes aussi sympathique,
tendre et charmant.
Je n'ai jamais vu une personne comme vous,
un homme tel prudent.*

*Votre beauté adorable
est un grand plaisir,
c'est une belle chose,
comme la joie de vivre,
un beau souvenir.*

*a la fin tout c'que je peux me rappeller
Tout c'qui reste:
des mémoires bien-aimées,
incroyable, par-dessus tout fou,
sont les oreilles tres jolies de m'oiselle Fitou!*

*Luister eens, meneer Jérôme,
meneer Jérôme Bardoux
uw ogen zijn vervaarlijk
uw snor oogt wat gevaarlijk
waarlijk, het geheel bevalt mij goed*

*Luister eens, lieve mejuffrouw
lieve mejuffrouw Fitou,
nooit zag ik zulke oren,
zo prachtig, daar kan ik mee toe*

*Mejuffrouw Fitou, u bent zeer bekoorlijk !
Meneer Bardoux, u beindrukt mij behoorlijk !
Ik meen het, u bent onvergetelijk
Zo groot en sterk, u bent onmetelijk*

*Een klein avontuurtje,
vluchtig als de wind
een zucht en een gebaartje
een stille hint
bepalen dat de dag
verfrissend weer begint*

*Daarnaast bent u erg aardig
zachtmoedig en charmant
in uw ogen ben ik waardig
u bent voorzichtig en galant*

*Uw aanbiddelijk gezicht
schenkt mij veel plezier
het straalt van lust en licht
u bent zo vol vertier
dat ik steeds weer voor u zwicht*

*wat uiteindelijk van dit alles overblijft
van alle zoete herinneringen
het is ongelooflijk en dwaas
maar hetgeen het meest beklijft
zijn de mooie oren van mejuffrouw Fitou*

**) Met dank aan Joelle Grein en Elze Mulder voor hun waardevolle tekstuele bijdragen.*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

Score

Duration: appr 5.10 min.

Dirk van der Niet

Moderato $\text{♩} = 84$

The score is for a piece in 4/4 time, marked Moderato with a tempo of 84 beats per minute. It features a vocal quartet (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a woodwind section with seven parts: Clarinet in E \flat , 1st Clarinet B \flat , 2nd Clarinet B \flat , 3rd Clarinet B \flat , 4th Clarinet B \flat , Alto Clarinet, Bass Clarinet, and Contrabass Clarinet. The vocal parts are mostly silent, with rests throughout. The woodwind parts begin with rests, followed by melodic entries in the 3rd and 4th Clarinet B \flat parts, and the Alto Clarinet. The 1st and 2nd Clarinet B \flat parts enter later with a solo. The Alto Clarinet part includes a triplet of eighth notes. The Bass Clarinet part has a melodic line starting in the second measure. The Contrabass Clarinet part is silent. The score is divided into four measures, with a key signature change to two flats (B \flat and E \flat) in the third measure.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

poco rit.

5

S

A

T

B

E♭ Cl. *solo* *mf* *tutti* *f*

1st Cl. B♭ *tutti* *f*

2nd Cl. B♭ *f*

3rd Cl. B♭ *tutti* *f*

4th Cl. B♭ *tutti* *f*

A. Cl. *f*

B. Cl. *f*

Cb. Cl. *mf* *f*

poco rit.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

a tempo

9 *p en dehors*

S
É-cou-tez-vous m'sieur Jé - rô - me, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. *mf*

A
É-cou-tez-vous m'sieur Jé - rô - me, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. *mf*

T
p
Oh oh, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. *mf*

B
p
Oh oh, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. *mf*

9 *a tempo*

E♭ Cl. *mp* *leggiero*

1st Cl. B♭ *mp* *leggiero*

2nd Cl. B♭ *p*

3rd Cl. B♭ *ad lib.* *p*

4th Cl. B♭ *p*

A. Cl. *ad lib.* *p*

B. Cl. *mp*

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

14 *mf*

S
Oui, vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse, c'est vrai, j'ai - me

A
Oui, vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse, c'est vrai, j'ai - me

T
Oui vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse, c'est vrai j'ai - me

B
mf
Oui vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse, c'est vrai j'ai - me

14

E♭ Cl.
mp

1st Cl. B♭
mp

2nd Cl. B♭
mp *leggiero*

3rd Cl. B♭
mp

4th Cl. B♭
mp

A. Cl.
mp

B. Cl.
mp *mf*

Cb. Cl.
mp *mf*

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

17

S tout! *p* Oh oh, chère m'oi-selle Fi -

A tout! *p* Oh oh, chère m'oi-selle Fi -

T tout! *mf en dehors* E - cou - tez-vous chère m'oi - sel - le, chère m'oi-selle Fi -

B tout! *mf* E - cou - tez-vous chère m'oi - sel - le, chère m'oi-selle Fi -

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭ *p*

3rd Cl. B♭ obl. *p*

4th Cl. B♭ *p*

A. Cl. obl. *p*

B. Cl. *mp*

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

21

S
tou, je n'ai ja - mais vu *mf*

A
tou, je n'ai ja - mais vu *mf*

T
tou, je n'ai ja - mais vu *mf*

B
tou, je n'ai ja - mais vu *mf*

21

E♭ Cl. *mf* *mf* *mf*

1st Cl. B♭ *mf* *mf*

2nd Cl. B♭ *mf*

3rd Cl. B♭ *ad lib.* *mp*

4th Cl. B♭ *mp*

A. Cl. *mp*

B. Cl. *ad lib.* *mp*

Cb. Cl. *mp*

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

24

S
des o - reil - les qui sont si belles, c'est fou!

A
des o - reil - les qui sont si belles, c'est fou!

T
des o - reil - les qui sont si belles, c'est fou!

B
des o - reil - les qui sont si belles, c'est fou!

E♭ Cl.
24

1st Cl. B♭
p

2nd Cl. B♭
p

3rd Cl. B♭
obl.
p

4th Cl. B♭
p

A. Cl.
obl.

B. Cl.
mp

Cb. Cl.
pp

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

28

S

A

T

B

28

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭

3rd Cl. B♭

4th Cl. B♭

A. Cl.

B. Cl.

Cb. Cl.

p Mon-sieur Bar-doux,

pp ng

p M'oi-selle Fi-tou, vous êtes tres at - tra - ya - ble!

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

32

S
vous êtes si in-cro-ya-ble! *mf* Si fort, si grand,

A
p ng *mf* Si fort, si grand,

T
Cer-tain - e-ment, vous êtes in-ou-bli-a-ble! *mp* ng

B
p Cer-tain - e-ment, vous êtes in-ou-bli-a-ble! *mp* ng

32

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭

3rd Cl. B♭

4th Cl. B♭

A. Cl.

B. Cl.

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

poco rit.

36

S
aus-si très im-pay-a-ble. *f* Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, *p* un souf - fle, *mp* un ges - te

A
aus-si très im-pay-a-ble. *f* Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, *p* un souf - fle, *mp* un ges - te

T
f Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, *p* un souf - fle, *mp* un ges - te

B
f Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, *p* un souf - fle, un ges - te

poco rit.

36

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭

3rd Cl. B♭

4th Cl. B♭

A. Cl.

B. Cl.

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

a tempo

43 *f*

S cap - ti - vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante.

A cap - ti - vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante.

T cap - ti - vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante.

B cap - ti - vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante.

43 *a tempo*

E♭ Cl. *mp* *mf*

1st Cl. B♭ *mp* *mf*

2nd Cl. B♭ *mp* *mf*

3rd Cl. B♭ *mp* *mf*

4th Cl. B♭ *mp* *mf*

A. Cl. *mp* *mf*

B. Cl. *mp* *mf*

Cb. Cl. *mp* *mf*

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

48 *mf en dehors*

S
Vous êtes aus-si sym-pa - thi - que, ten - dre et__ char - mant.

A
Vous êtes aus-si sym-pa - thi - que, ten - dre et__ char - mant.

T
p
Oh oh, ten - dre et__ char - mant.

B
p
Oh oh, ten - dre et__ char - mant.

E♭ Cl.
48
mf

1st Cl. B♭
p *mf*

2nd Cl. B♭
p

3rd Cl. B♭
p

4th Cl. B♭
p

A. Cl.
mp

B. Cl.
mp

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

52 *mf*
S Je n'ai ja - mais vu une per - sonne comme vous,
mf
A Je n'ai ja - mais vu une per - sonne comme vous,
mf
T Je n'ai ja - mais vu une per - sonne comme vous,
mf
B Je n'ai ja - mais vu un per - sonne comme vous,

52 *f* *mp*
E♭ Cl.
mp
1st Cl. B♭
mp
2nd Cl. B♭
mp
3rd Cl. B♭
mp
4th Cl. B♭
mp
A. Cl.
mp
B. Cl.
mp
Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

55

S un homme pru - dem - ment. Beau - té est un grand plai -

A un homme pru - dem - ment. Beau - té est un grand plai -

T un homme pru - dem - ment. Vo - tre beau-té a-do - ra - ble est un grand plai -

B un homme pru - dem - ment. Vo - tre beau-té a-do - ra - ble est un grand plai -

p

p

p

p en dehors

55

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭ *ad lib.* *p*

3rd Cl. B♭ *p*

4th Cl. B♭ *p*

A. Cl. *ad lib.* *p*

B. Cl. *mp*

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

60

S
sir, c'est une bel - le cho - se,
mf

A
sir, c'est une bel - le cho - se,
mf

T
sir, c'est une bel - le cho - se,
mf

B
sir, c'est une bel - le cho - se,
mf

60

E♭ Cl. *mf* *mp*

1st Cl. B♭ *mf* *mp*

2nd Cl. B♭ *mp* obl.

3rd Cl. B♭ *mp*

4th Cl. B♭ *mp*

A. Cl.

B. Cl.

Cb. Cl. *mp*

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

63

S
comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

A
comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

T
comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

B
comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

E♭ Cl.
63

1st Cl. B♭
p

2nd Cl. B♭
p

3rd Cl. B♭
p

4th Cl. B♭
p

A. Cl.
obl.
mp

B. Cl.
p

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

67

S

A

T

B

67

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭

3rd Cl. B♭

4th Cl. B♭

A. Cl.

B. Cl.

Cb. Cl.

The image displays a musical score for the piece "Les oreilles de m'oiselle Fitou". It features a vocal section with four parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The vocal lines are mostly rests, indicating that the vocalists are silent during this section. Below the vocal parts is a woodwind section starting at measure 67. The woodwind parts include: E-flat Clarinet (E♭ Cl.), 1st B-flat Clarinet (1st Cl. B♭), 2nd B-flat Clarinet (2nd Cl. B♭), 3rd B-flat Clarinet (3rd Cl. B♭), 4th B-flat Clarinet (4th Cl. B♭), Alto Clarinet (A. Cl.), Bass Clarinet (B. Cl.), and Contrabass Clarinet (Cb. Cl.). The woodwind parts are highly active, featuring complex rhythmic patterns with slurs and accents. A piano (p) dynamic marking is present in the Alto Clarinet part. The score is written in a standard musical notation style with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

73

p

S
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter -

p

A
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter -

p

T
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter -

p

B
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, ne pas du-rer é - ter -

73

E♭ Cl.

1st Cl. B♭ *pp*

2nd Cl. B♭ *pp*

3rd Cl. B♭ *pp*

4th Cl. B♭ *pp*

A. Cl. *pp*

B. Cl. *pp*

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

piu lento ♩ = 75

81

S
nel - le - ment. Tout c'qui res - te:

A
nel - le - ment. Tout c'qui res - te:

T
nel - le - ment. Des mé - moi - res

B
nel - le - ment. Tout c'qui res - te, Tout c'qui res - te

81

piu lento ♩ = 75

E♭ Cl.

1st Cl. B♭
pp

2nd Cl. B♭
pp

3rd Cl. B♭
pp

4th Cl. B♭
pp

A. Cl.
pp

B. Cl.
pp

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

poco rall.

88

S
des mé - moi - res bien - ai - mées, a la fin tout c'que je peux me rap - pe - ler:

A
des mé - moi - res bien - ai - mées, a la fin tout c'que je peux me rap - pe - ler:

T
bien - ai - mées, des mé - moi - res bien - ai - mées,

B
sont mé - moi - res bien - ai - mées, a la fin tout, a la fin tout c'que je peux me rap - pe - ler:

88

poco rall.

E♭ Cl.

1st Cl. B♭

2nd Cl. B♭

3rd Cl. B♭

4th Cl. B♭

A. Cl.

B. Cl.

Cb. Cl.

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

piu lento ♩ = 68

94 *mf* *en dehors* -----

S
in - cro - ya - ble, par - des - sus tout fou, les o -

A
in - cro - ya - ble, par - sus fou, les o -

T
mf *en dehors* ----- *en dehors* -----
é - vi-de-ment in - cro - ya - ble, cer - tai-ne-ment c'est tout fou, sont les o-reil - les in-

B
mf
é - vi-de-ment in - cro - ya - ble, cer - tai-ne-ment c'est tout fou, sont les o-reil - les in-

94 *piu lento* ♩ = 68

E♭ Cl. *mf*

1st Cl. B♭ *mf*

2nd Cl. B♭ *mf*

3rd Cl. B♭ *mf*

4th Cl. B♭ *mf*

A. Cl. *mf*

B. Cl. *mf*

Cb. Cl. *mf*

Les oreilles de m'oiselle Fitou - Score

ritard. *lento*

99 *en dehors* *ff*

S reil - les tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou!

A reil - les tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou!

T ou - bli - a - bles et tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou!

B ou - bli - a - bles et tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou!

99 *ritard.* *lento*

E♭ Cl. *f*

1st Cl. B♭ *f*

2nd Cl. B♭ *f*

3rd Cl. B♭ *fp* *f*

4th Cl. B♭ *fp* *f*

A. Cl. *fp* *f*

B. Cl. *fp* *f*

Cb. Cl. *fp* *f*